

Все флаги в гости к нам

ПУСТЬ ПЕСНИ ДАРЯТ РАДОСТЬ, —

ГОВОРIT ЮГОСЛАВСКАЯ ПЕВИЦА РАДМИЛА КАРАКЛАИЧ

Сегодня мы открываем новую рубрику в газете. Она посвящена гостям Белоруссии, ученым, артистам, поэтам, писателям, художникам, приезжающим к нам со всех концов нашей необъятной страны и всего мира.

В эти дни на улицах Минска можно видеть яркую афишу «Вам улыбаются звезды». Во Дворце спорта с успехом проходят концерты мастеров эстрады социалистических стран. На афише хорошо знакомые имена — Зигфрид Валенди (ГДР), ансамбль «Трубадуры» (Польша) и Радмила Караклаич (Югославия). Мы (это журналист Виктор Леднев и фотокорреспондент Анатолий Коледа) встретились с Радмилой Караклаич перед одним из концертов.

— Радмила, первый, традиционный вопрос — как вы стали певицей?

— Вы знаете, и ответ тоже несколько традиционный. Я пришла на профессиональную эстраду из самодеятельности. Когда я училась в Белградском университете, у меня было много друзей-музыкантов. Начала петь, сначала только для себя, для друзей, а потом... Пришел успех, и в 1964 году я сделала окончательный выбор — стала певицей. А через два года я впервые побывала в Советском Союзе и с той поры всегда с радостью принимаю приглашения снова побывать в вашей стране.

— Да, мы помним ваши гастролы здесь, в Минске, несколько лет назад. Какие изменения произошли за это время в вашем репертуаре и вообще, Радмила, ваши критерии в выборе для себя песен?

— О, это трудный вопрос. Песен на свете очень много. И здесь, мне кажется, дело не в том, много или мало певцов поют ту или иную песню. Главное — как ее исполнить, как сделать песню оригинальной, чтобы в каждой песне прежде всего чувствовался исполнитель. А копия всегда остается только копией.

Я пою, как и раньше, много югославских песен — и старинных народных и современных. В моем репертуаре есть русские, украинские, английские, французские песни.

По натуре я человек жизнерадостный, потому большинст-

во моих песен — веселые. Когда я выбираю песню для себя, прежде всего ищу в ней хоть маленькую, но важную для себя и для слушателей тему. Хочу, чтоб песня что-то говорила людям, несла им радость, стараюсь внести в нее что-то свое.

Сейчас в мире появилось очень много различных ансамблей, и рядом с действительно интересными и самобытными, существует целая армия подражателей. Некоторые молодые люди считают, что достаточно выучить несколько гитарных аккордов, отпустить длинные волосы и бороды, как успех им обеспечен. Они, к сожалению, забывают, что для настоящего успеха нужна высокая музыкальная культура, настоящая оригинальность, а не подражание. Тогда и придет признание.

— На многих пластинках с записями ваших песен можно прочитать: «Русский текст Р. Караклаич». Вы пишете стихи?

— Стихов, как таковых, я не пишу. Я пишу тексты для своих песен, перевожу с других языков на сербско-хорватский, и со своего родного языка на русский. Но это вряд ли можно назвать чистыми переводами. Я стараюсь в словах передать самую суть настроения песни, ее смысл. Для большинства песен, которые я исполняю, тексты писала сама. А музыка наших югославских композиторов Никицы Катоджера, Войнака Бориславлевича, Джержа Качинари и других.

Русский язык я изучала в школе, но этих знаний оказалось мало, и я занялась русским самостоятельно.

Главное для меня найти музыку, которая захватит бы меня, а в хорошей музыке уже есть все — тогда и рождаются стихи для новой песни.

— Выступаете ли вы на песенных фестивалях? Кроме того, мы видели вас в кинофильме «Полуного ветра «Синяя птица!»». Как вы относитесь к работе в кино?



— Хочу сказать, что я не очень люблю участвовать в фестивалях. Почему? Дело в том, что регламент фестивалей не дает возможности полностью раскрыться певцу, слишком много случайных факторов — настроение публики, жюри, даже место и время исполнения могут повлиять на выступление. Считаю, что лучшая форма выступления для певца — концерт, в котором слушатели смогут увидеть и услышать все, что умеет певец или певица.

Что же касается кино, то мне там трудно работать — съемки занимают много времени и нет возможности непосредственно общаться со зрителями, а я не люблю работать без тесного контакта с теми, для кого я пою.

(На последнем традиционном фестивале «Аккорды» в Югославии Радмила Караклаич была

удостоена сразу трех призов. И здесь произошел редкий для фестивалей случай — певица получила и приз жюри, и приз публики. Кроме того, в Югославии ежегодно проводится песенный фестиваль, посвященный армии — т. е. песни о солдатах и для солдат югославской армии. Концерты этого конкурса транслировались по телевидению и радио — приз слушателей и зрителей был единодушно присужден Радмиле Караклаич).

— И последний, также традиционный вопрос — как вам понравился наш город?

— К сожалению, у меня всегда не хватает времени, но то, что я увидела в вас, мне очень понравилось. Минск очень динамичный, всегда праздничный город, даже в такую пасмурную погоду. Надеюсь еще не раз побывать в вашем прекрасном городе.